



Echuwabo

# Dhokosa dha Rita siku siku



REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE  
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E  
DESENVOLVIMENTO HUMANO



**USAID**  
DO POVO AMERICANO



A produção deste livro tornou-se possível graças ao apoio do povo Americano através da Agência dos Estados Unidos para o Desenvolvimento Internacional (USAID). O conteúdo desta publicação é da total responsabilidade do Ministério da Educação e Desenvolvimento Humano da República de Moçambique.

## FICHA TÉCNICA

**Titulo:** Dhokosa dha Rita siku siku

**Língua:**

Echuwabo

**Coordenação Editorial - MINEDH:**

Telésféro de Jesus

**Vamos Ler!:**

Samima Patel, Abdala Machude, Amélia Bazima,  
Dilson Buque e Francisco Sampaio

**Autores:**

Maria Victor, Suzete Salvador, Felix Gravata,  
Eugénio Candieiro e Cristino Chiposse

**Assessoria Linguística e metodológica:**

**Ilustração:**

Orlando Chissano

**Maquetização:**

Mulandhy d’Fer

**Capa:**

Mulandhy d’Fer e Orlando Chissano

**Impressão:**

Nova Delhi, Índia

**Tiragem:**

6468

**N.º do registo:**

10012/RLINICC/2019

**Financiado pela USAID  
República de Moçambique**







Miyo ddili Rita.

Ddili mwaana woroma wa  
vatakulu.


Ddinkala na abalaga viina  
ababaga.

Oxikoola ddikana akwaga  
enji.

Miyo ddinsunza na  
membesi.

Ddigavenya kaddinkosa  
mabasa Ddinthamagela  
oxikoola.





Ddihinadhowa oxikoola  
ddinroma.

Osusula, owaba na okweca  
meeno.

Akwaga anoddivirela  
ddigadhowaga oxikoola.

Midiya nigaworuwa ninowiyelela  
vatakulu.

Rita – Botari mmani,

Mma – Botari, masunzo awedda  
deretu?



Rita –Awedda deretu, nisunzile  
nlebo Bw.

- Mma ddigamala oja ddindowa  
ddavege.

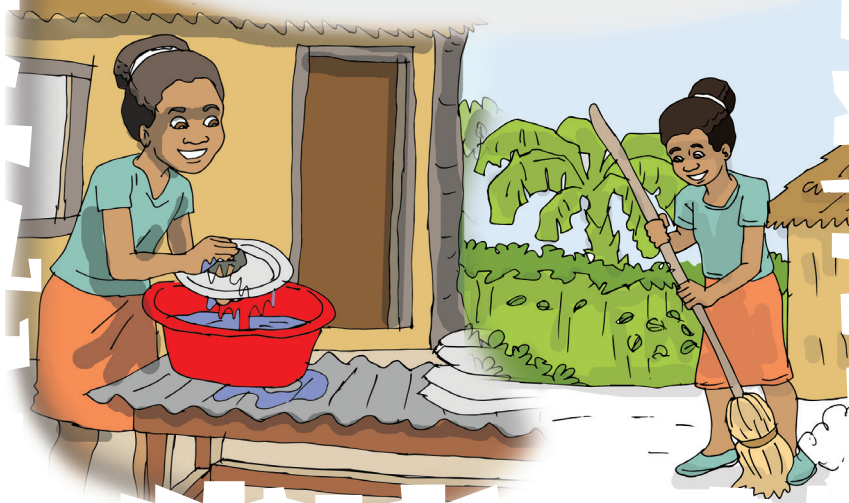
Mma – Orome okosa mabasa a  
vatakulu.

Rita – Ddinroma ddiseele viina  
ddisuwe dhoobo.

- Ddigamala ovega ddinokosa  
mabasa oxikoola.

Mma – Agawuruca kaddikose  
ddukamiyedhe.












Rita – Ddihiwa mmani.

Akwaye – Kopeni Rita! Ndowe na vege.

Rita – Muddijiyedhe ddimariye mabasaga.

Akwaye – kakosa, iyo nimala okosa ehu.

Rita – Mabasa oxikoola viina?



Akwaye – See! Iyo nimala okosa.  
- Iyo ninowakela okosa mabasa  
meena.

Rira- Miyo ddinomariya osuwa  
dhoobo.



Akwaye – Kadhowa wakose  
mabasa oxikoola.



Rita – Ddinotamala ddinodhowa.





Rita – Mma ddimala okosa mabasaga.

- Akwaga addakela, nindowa navege.

Mma – kadhowa, wiyele na mutanene!

- Mundowa mwavege wuuvi?

Rita – Nindowa naponye mpilra okampu.

- Akwaga ndowe, Juliyu omala ofiya.







Juliyu – Ja deretu osunza  
na elogelo yehu?

Rita – Ndde, ninoziwa  
owengesela na oleba.

-Ninoziwaviina ologa Ezugu.


Juliyu – Mbwana miyo  
kaddaziwa ezugu.

- Ddabuno ddinoziwa ologa  
na akwaga.

Rita – Japaama osunza na  
dhilogelo biili.

- Esile dhahaziwa iyo  
ddabuno ninoziwa.





- Ninga oleba na wengesela na Echuwabo.

- Viina ologa Ezugu.

Enofwanyela, oroma osunza na elogelo yawo.

Juliyu – Ndowe navolowe! Ofiya mudhidhi weyu.



Rita – Mpilra ddabuno  
kuloziva.

Ayimenyu, ndoweni vati  
vanoriba.

Juliyu – Ndoweni! Ddinfuna  
ddengesele nivuru naga na  
dhicilrapi.

Rita – Ciini elebiwe va  
nikukuni nooroma?

Juliyu – Valebiwe “Lila na  
Ali”.

Rita – Ddigadowa oxikoola  
ddinomuloba namasunziya wi  
addivaye nivuru naga.

- Nigamala nikose mavulrano  
owengesela.









Juliyu – Ninkosa ciguwo,  
nigaworuwa oxikoola.

Anita – Ninfuna none onfuna  
opembelra.

Ruwi – Eteene anopembelra,  
awene anoziwa owengesela.




Anita – Vivaaaaa...! oweeli  
apembelra.



Ruwi–Mangwana ddi nowengesela  
na Rita.

- Ovano ndoweni nakoseni  
matanje.



Rita – Ovanene, muthu- muthu  
aloge dhikosiliye vaferiyani.

- Onfunu orooma baani?

Sara – Miyo! Ddadhawile  
Omaputho, na amudhaga.

Nidhowile na maxibombo wofila.  
Ddagilatile vajanelani, ddiwona  
munyani.

Miri dhothiyana thiyana na  
apoddogoma.



Nadhowile wa titiyu Salimu.

Iyo nadhowa wona mburo wa  
dhinama.

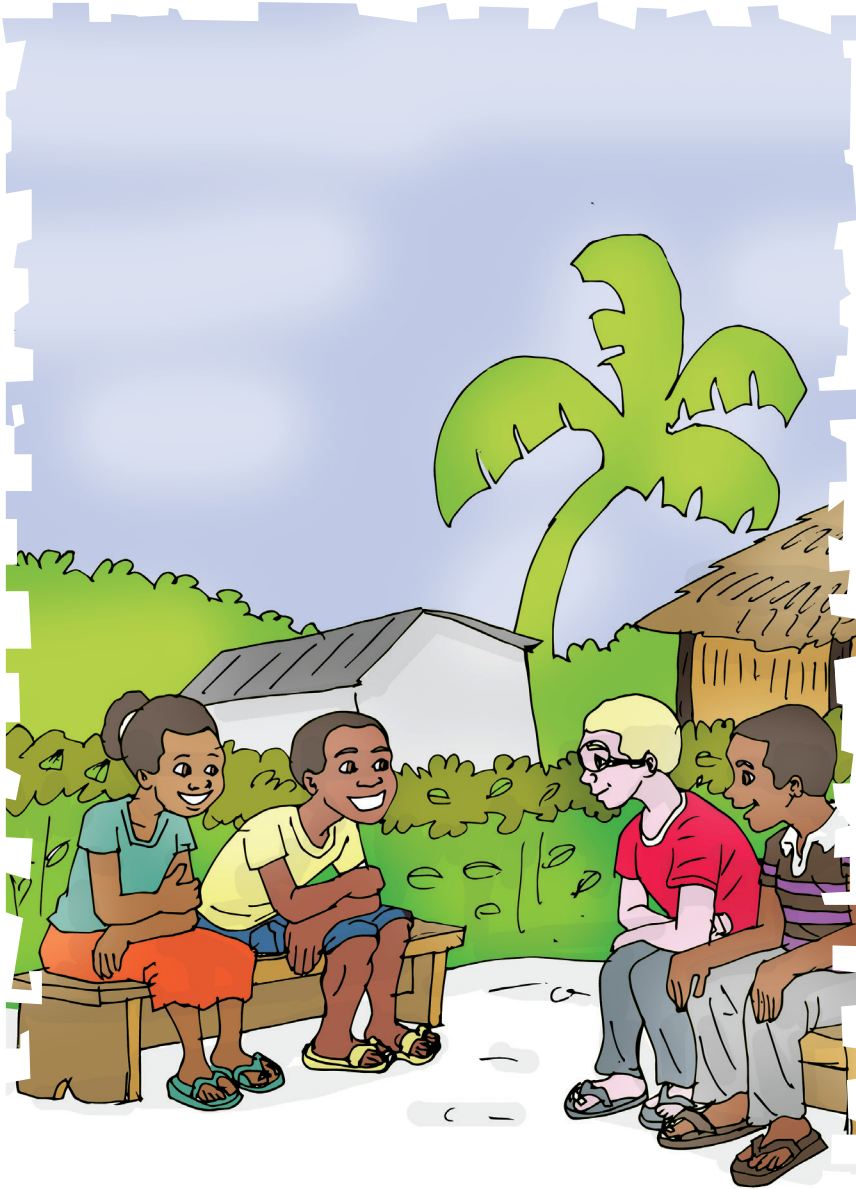
Niwona dhinama dhothiyana  
thiyana.

Okala nyumba dholapa ninga  
mwango.

Mudila mukala miri dhokoddela  
vaddiddi.

Nivega vaddiddi na akwaga ena.







Juliyu –Nidhagana wa titiyu Salimo.

- Miyo na abalaga nivira wa Bibi Angelika.

-Iyene onkala Omukuba.

Ciguwo nadhowa wona mwinje na bibi.

Mmwinjeni mwakala pende na mikaje

Bibi – Athu abale anawona nyuwo anosapa.

Juliyu- bibi osapa ciini?

Bibi – Osapa opa pendde, mikaje na redi.

Juliyu – Hoo! Pendde afinali dhinosapiwa.

-Kaddaziwile mangwana ddinfuna ddasape.



Juliyu – Bibini mwinje obu okana  
nzina?

Bibi – Okana, oncemerowa  
Nikugu.

- Jokoddela wona manje  
bagathamaga.

Juliyu – Mwinje obu obaliwe  
wuuvi?

Bibi – Obaaliwe omwangoni  
onromoliwa Namuli.

- Kwathi ya Oguruwe, olapela  
ninga meturu macikwi meeli  
(2000).



- Onvira Omukuba, ontatanyeya na manje mena andana mwinje wo Lugela.

- Manje oteene andowa okuthuwela obara.

Juliyu – Feriya esi dhiziva vaddiddi.

- Sabwa ddisunza dhilobo dhinji na bibi.

- Dhahaziwa miyo, ovano ddindowa.

-Ddasunziye akwaga oxikoola.



